

Disposiciones Presidenciales de fecha 14-06-2020, Reformadas
el 17, 24 y 31 de mayo y 5 y 7 de junio de 2020
Traducido por ALMG
Idioma maya Q'anjob'al



YAJAWIL YET KONOB' XE'Q'AQ'

STOLILAL KOTAYNEN KOB'A MAX ELTEQ YUJ CHAM YAJAW YET CHI JAYOQ JUNOQ XIWK'ULAL KOXOL KAX YOWALIL CHI JIQEJ LAJWOQ

XE'Q'AQ' 14 SWAY XAJAW JUNIO YUL AB'IL 2020

**CHI TOJ JUTZNAJ JUNTZAN STXOLILAL KOTAYNEN KOB'A MAX ELTEQ YET 14 SWAY
MAYO YUL AB'IL 2020 KAX MAX WATX'NELAY OK YET 17, 24, 31 WAY MAYO K'AL YET
5 K'AL 7 WAY XAJW JUNIO YUL AB'IL 2020 TI**

CHI ALLAY AXKA TI

A tx'an Txutxal Iqelal yet Konob' Xe'q'aq' chi yala' tol a masanil kajyom chi yahok sb'a yin txolilal yet chi taynen sb'a k'al yet chi taynen yet ajnahil, yujtol a kokawil jikisal jokob'altonwal yayji ok komasanil, chi allay tol jokob'al tonwal yin sik'lib'ilal kax swatx'ilaloq tonwal k'ax ok konob'. Kax axka k'al yalon stxolilal yib'antoq tumin k'al stxolilal yib'antoq konob' Xe'q'aq' k'al stxolilal yalon yib'antoq mulnajil yet konob' atak'ala' yalon stxolilal yet konob'al, kax masanil heb' snahil mulnajil yowalil hoq yahok heb' yin txolilal smulnajil, axka k'al yok stxolilal yuj konob' yet watx'iloq okoq.

Kax axka yalon tx'an Cheqb'al Iqelal No. 5-2020, 6-2020, 7-2020, 8-2020 k'al 9-2020 yet cham yajaw yet konob' yetoq heb' Ministros max ok yin stxolilal yuj tx'an cheqb'al Iqelal 8-2020, 9-2020, 21-2020 k'al 22-2020 yet Congreso de la República, tol chi yala' tol chi kotaynej kob'a b'ay jun ilya' ti kax atak'ala' yalonkan yul tx'an Txutxal Iqelal yet konob' Xe'q'aq' b'ay aykan ay yiqb'ej cham yajaw yet konob'al tatol ay junoq il chi jayok yul konob' kax tol yowalil ayman chi yal yab' yet chi ok wajanil yin amonk'wan b'ay Congreso.

Yujtol yet 14 way mayo yul ab'il 2020 ti, max elteq juntzan stxolilal kotaynen kob'a yuj cham yajaw yuj jun ilya' ayik' koxol ti, kax tol kawal yowalil hoq iqelal lajwoq, kax chi toj jitznajoq kac chi wat'nelay ok yet 17, 24, 31 way mayo k'al yet 5 k'al 7 way xajaw junio yul ab'il 2020 ti yuj kokawil jikisal yujtol lanan toj lehehoq jun ilya' COVOD-19 ti koxol kax tol yowalil hoq okk'al juntzan stxolilal kotaynen kob'a ti yin iqelal max yaq'ilteq cham yajaw, kax chi wat'nelay ok jun jayeb'oq yuj tzet sk'uhal hoq iqelay lajwoq yuj swatx'ilaloq ok konob'.

Yujtol yet cho mitx'lay ok wahan jantaq yokob'al heb' kajyom yowalil axka k'al yalon tx'an Txutxal Iqelal yet konob' Xe'q'aq', axka yaykan yul tx'an Convención Americana axka yib'antoq yokob'al heb' konob', chi yal yab' masanil konob', mulnajwom yet konob'al k'al b'ay jantaq mulnajwom yet snahil mulnajil yet sb'a tx'oqlil yet chi iqelay juntzan yalb'en cham yajaw ti.

Yujtol aton chi ilontoq kawil yikisal konob' b'ay jun il lanan yek'toq ti, a Ministerio de Salud Pública k'al Asistencia Social max yaq' tgi' yihon ok stxolilal yilontoq konob' b'ay jun ilya' SARS CoV-2 stxolilal yet chi el ayteaa yaqan jun ilya' ti yet chi kankan anima b'ay sna axkak'al yaykan yul tx'an cheqb'al Iqelal No. 146-2020 yet kab' sway sawaw junio yul ab'il 2020 ti yujtol lanan k'apax yok yin stxolilal.

YUJTUXIN

Yet juntzan k'u yajaw hin okti, axka k'al yalon wiqb'ej k'al tzet chin watx'nej axka yalon stxolilal jun iqb'ej ti, chi wal juntzan stxolilal ti xin.

TOJ JITZNAJOQ JUNTZAN STXOLILAL YET YAJAW TA AY JUNOQ IL CHI JAYOK XOL KONOB' K'AL TZET YOWALIL HOQ IQCHAJ LAJWOQ,

Yet hoq nachaj el juj, ma yet hoq q'anchaj juntzan stxolilal max elteq yuj cham yajaw ti, yowalil hoq iqelay lajwoq yuj kokawil jikisal k'al yuj swatx'ilaloq ok konob'.

Juntzan stxolilal yillaytoq masanil kajyom yul konob' Xe'q'aq' ta watx' sk'ul, yowalil hoq iqchaj lajwoq yul masanil smaqb'ej konob' Xe'q'aq', b'ay chi ok ek'jab'il k'al yulaq ch'en iqom anima, axkak'al yin stxolilal lqelal yetoq yaynaqil b'ay masanil stxolilal yi'on b'ey sb'a anima yul kokonob'.

B'AB'EL: B'IJOJI K'AL B'AQIN CHI LAJWI.

Ayk'al oy yin yopiso masanil jantaq alb'en yin Disposiciones Presidenciales yet way xajaw 14 de mayo 2020 kax tol ak'b'il yet way xajaw 17, 24, 31 mayo k'al 5 yeto7 way junio yet k'al ab'il, kax yetto hoq allay b'aq'in, kax tol ay stz'aqil hoq okoq atak'ala tze chi allay yuj juntzanxa ti:

Juntzan qa'nes ti hoq ok yin iqelal yet lunes 15 way xajaw junio y 5 way q'nib'alil.

SKAB': TZ'AQIL JUANTAQ LAJTI YIB'ANTOQ TAYNEJB'AHIL YET CHI MITX'LAY OK WAHAN JUN ILYA YULLAS DEPARTAMENTOS YET KONOB' GUATEMALA, SACATEPEQUEZ, EL PROGRESO YETOQ SAN MARCOS.

Yujtol atak'ala' tzet max yal Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social chi ok tz'aqil jantaq iqelal yet chi taynelayi skawil k'al sq'inal masanil anima, kax tol hoq ok yin txolilal yuj Disposiciones Presidenciales ayok yin iqelal, asannej b'ay juntzan konob' ti chi ok yin yopiso GUATEMALA, SACATEPEQUEZ, EL PROGRESO YETOS SAN MARCOS.

1. MITX'AL OK WAHAN CH'EN IQON ANIMA YIN JAYEB'OQ K'UHAL.

Masanil ch'en iqom anima tol tx'oqtx'oq ay yajaw, (placas chi cha'il yich yetoq "P") asannej yet juntzan k'uhal ay sb'eqanil chi je' yek'jab'i atak'ala' juntzan q'anej ti:

- a) Ch'en iqom anima tol tx'oq mak ay yet ("P") kax tol juntzan yeche b'is tol chi lajwi yetoq (0, 2, 4, 6, 8) chi je' yek'jab' yet martes 16, jueves 18, sábado 20, miércoles 24 k'al viernes 26 way xajaw junio.
- b) Ch'en iqom anima tol tx'oq mak ay yet ("P") kax tol juntzan yeche b'is tol chi lajwi yetoq (1, 3, 5, 7, 9) chi je' yek'jab' yet miércoles 17, viernes 19, martes 23, jueves 25 k'al sábado 27 way xajaw junio.

YOX: AK'NEBILAL YAQAN YOK YIN TXOLILAL YET K'AM B'EQANILAL YEK'JAB'IL MASANIL ANIMA

Chi ak'nelayi jun b'ab'el, skab' k'al syox latz'anil qanej b'ay b'ab'el inciso (1ª) yet jun tzan q'anej yet cham yajawil konob' tol yowalil chi jihok yin txolilal **SKAB'** yet kanlajoneb' way xajaw mayo yul ab'ilti, chi ak'nelay yuj q'anej cham yajawil konob' Xeq'a' yet uqlajoneb', kaneb' skawinaq k'ay usluk'eb' skawinaq way xajaw mayo yet ab'il 2020 ti, "YET STEK'ANIL MIMANIL ANIMA K'AL TZAN YOWALIL YET B'EQANILAL YEK'JAB'IL ANIMA", chi kankan okoq axka ti:

1. TZETAL K'AM CHI JE' KOWATX'NENI B'AY KAJAN ON: chi aqlay yowalil yuj tek'anil konob' ek'jab'ilal axka jantaq 6:00 yorahil yet lajwi chuman masanta jantaq 5:00 q'inib' junxa k'u, yowalil tol junjun anima ayik b'ay skajjub'al, sna, ma yatutal axka juntzan ora may b'inaj ti, yet ek'jub'al chi q'anlayi b'ay heb' anima yin tx'oqlilal, tol chi watx'nej junoq mulnajil yin mochanil, anima chi toj b'ay junoqxa konob', ch'en iqtzom anima ma masanil ch'en ch'en chi b'ey yib'an tx'otx' tx'otx' ma k'apaxoq tol chi yiqik' anima, palta k'amoktoq sxol juntzan k'u ti axka domingo jun skawinaq k'al domingo waxaqeb' skawinaq way xajaw junio yul ab'il ti, b'aytal tol yowalil chon ayji ek'oq b'ay kona masanil k'u, k'am junoq txolanil kob'eqanil jeltoq ek'jab'il yet jun tzan k'u tu yuj watx'ilal q'inal konob'.

Juntzan q'anej ti hoq ok yin txolilal yet LUNES waqlajoneb' way JUNIO yet 2020 ti jantaq las 05:00 ora MASANTA LUNES B'ALONEB' SKAWINAQ YET JUNIO yet 2020 ti yet jantaq las 6:00 ora lajwi yayk'u, B'AY MASANIL TX'OTX'AL KONOB' XEQ'A', asantawal chi k'exlaytoq jab'oq.

Yet hoq je' jek'jab' jantaq las 5:00 yet q'inib' masanta 6:00 yet lajwi chuman yowalil hoq kotaynej kob'a k'al jhon ok yin txolilal axka k'al yallayi k'al yok txolilal orahil alb'il yuj cham yajawil konob'.

SKAN: TXOLILAL KOSAQNEN KOB'A YET CHI KOTENON ELOQ JUNOQ YOB'TAQIL

Yowalil hoq jihok yin txolilal axka tzan taynejb'ahilal ti b'ay masanil junjunoq maqanil, nahil txonej, ma junoq xa chi oktoq k'apax sxol juntzan ti tx'oqtx'oq maqanil b'ay chi ok wajanil tol ay sb'eqanil yuj cham yajawil konob' ma k'apaxoq b'ay chi mochb'a anima.

A jun latz'an chi tx'oxlay yet jun txolanil ti, aton stxolilal sb'isil hoq yun yek'jab' ch'en iqom anima, k'al iqom iqatz.

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
15 de junio No restricción	16 de junio Circula 0, 2, 4, 6, 8	17 de junio Circula 1, 3, 5, 7, 9	18 de junio Circula 0, 2, 4, 6, 8	19 de junio Circula 1, 3, 5, 7, 9	20 de junio Circula 0, 2, 4, 6, 8	21 de junio NO circulación
22 de junio Circula 0, 2, 4, 6, 8	23 de junio Circula 1, 3, 5, 7, 9	24 de junio Circula 0, 2, 4, 6, 8	25 de junio Circula 1, 3, 5, 7, 9	26 de junio Circula 0, 2, 4, 6, 8	27 de junio Circula 1, 3, 5, 7, 9	28 de junio NO circulación

A juntzan mitx'b'ay ok ek'jab'il ti, aton b'ay ch'en iqom anima axka yok juntzan stxolilal iqelal yet ch'en iqom anima ayok yin stxolilal ti nani. A jun mitx'b'al ok wahan ti k'amok ch'en motocicletas k'al ch'en motobicicletas xol.

A yet domingo 21 k'al 28 sway xajaw junio yul ab'il 2020 ti, maj je' yek'jab' ch'en iqom anima ay sb'isil stx'oqlilal, (placa particular), axa juntzanxa ch'en, hoq je' yok' ek'jab'il yuj, palta yowalil hoq yiqej lajwon juntzan mitx'b'alway max allay yuj cham Yajaw Konob' Xeq'aq, yul jun tx'an un ti.

Axka sb'isil anima hoq yiq ch'en iqom anima, hoq je' yek'jab' ti, a tak'ala' jaywan tz'ib' yay yul yunal ch'en, (tarjeta de circulación), palta yowalil hoq yaq'okeb' yin stxolilal jun lqelal yet kawilej, 146-2020, (Acuerdo Ministerial de Salud)

K'am chi ok xol juntzan mitx'b'ay way ti, axka heb' mulnajwon yet kawilej, heb' cham taynem konob', k'al heb' tz'ib' yayji yul junxa tx'an un aq'b'il elteq yuj cham yajawil Konob' Xeq'aq', b'ay Yox k'al skan maqanil, yet 14 way xajaw mayo yul ab'il 2020, k'al juntzanxa stxolilal.

Axa maktxel maj iqom lajwoq juntzan q'anel ti, ayton wal yob'al chi je' tit yib'an heb', yuj tol ay k'apax iqelal yetal, axka Reglamento yet Transito, Acuerdo Gubernativo 273-98, yaltuqan 184, b'ay yalb'isil 3, b'ay chi yalkanoq tol ay stojolal yet, kax tol Q500.00 (yin tuminej hal) a tak'ala' tzet yaq'on stxolilal b'ay chi mitx'xhaji.

2. MITX'B'AL OK EK'JAB'IL YUJ CH'EN IQOM ANIMA YULAQ SCHONLAQ KONOB'.

Axka yok ekjab'il yulaq schonlaq konob', chi allay kanoq tol k'am chi je', axka b'ay yul konob' Xeq'aq', Sacatepéquez, Progreso k'al San Marcos. Palta axka ch'en iqom ya'ay, heb' taynem kawilej, iqom lojej pichan, ch'en txonom anb'al, k'al juntzanoqxa ch'en iqom mimeq iqatz, chi elkan ch'en xon juntzan mitx'b'al way ti.

- a) Masanil atención b'ay yul junjun konob' ma usuarios yin directa k'al presencial, entes públicos ma privados chi oktoq xol yin yorahil yet 4 yayk'u, k'amok heb' xol jun yorahilti' axka servicios yet salud yin masanil.
- b) Yet atención k'al asistencia b'ay konob' ma usuarios yet forma directa k'al presencial, asantol yowalil chi yiqejom yet jutznajb'ahilal yin 1.5 metros xol junjun anima k'ax sq'anchaj mamparas ma pantallas yet protección.
- c) Yin miman anima yowalil chi syiqe' yin jutznajb'ahilal yin 1.5 metros xol junjun anima.

- d) Yowalil chi aq'lay aj junuq stx'oxb'anil yet chi ek'ok anima axka rotulo b'ay tz'ib'ib'il jantaq anima chi uj yoki, ka yowalil k'ax chi illay sjitzanil xon junjun anima yin 1.5 metros yuj maktxel ayok saqiloq junuq instalación.

YO': JANXA XTOLILAL KOTAYNEN KOB'A.

Heb' snahil mulnajil yet yajaw k'am chi uj sk'exon heb' janq kawxinaqil axka yuj aniversarios, eventos conmemorativos k'al janoqxa tzetaqyetal chi uj yek'toq yib'an sq'inal anima (riesgos a la salud).

Jun stxolilal yet taynejb'ahilalti' hoq ejteq yin niq'ejal b'ay cadena nacional k'al spojlay ek'oq yuj Diario yet Centro América, ab'ix b'ay konob' yulaq ch'el ihom elteq nuq'ej k'al echelej xon kaq'e k'al noqxa chi uj spojlon ek'oq.

